



TORONTO MAHĀVIHARA



PĀLI – ENGLISH CHANTING

EVENING CHANTING

OPENING HOMAGE

↑ (Namo tassa) Bhagavato Arahato ↓ Sammāsambuddhassā

↑ Namo tassa Bhagavato Arahato ↓ Sammāsambuddhassā

↑ Namo tassa Bhagavato Arahato ↓ Sammāsambuddhassā

↑ Homage to the Blessed One, the Arahant ↓ the Sammāsambuddha

↑ Homage to the Blessed One, the Arahant ↓ the Sammāsambuddha

↑ Homage to the Blessed One, the Arahant ↓ the Sammāsambuddha

FROM THE ‘TOP OF THE BANNER’ SUTTA (SN II.3)

↑ (Itipi so) Bhagavā Arahaṃ Sammāsambuddho

↓ Vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū

↑ (Indeed that) Blessed One is an Arahant, a Sammāsambuddha

↓ Consummate in knowledge and behaviour, well gone, the knower of the world

↑ Anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ

↓ Buddho Bhagavā’ti...

↑ Unsurpassed trainer of people to be trained, teacher of gods and humans

↓ The Buddha, the Blessed One

↑ Svākkhāto Bhagavatā Dhammo sandiṭṭhiko, akāliko

↓ Ehipassiko opanāyiko paccattaṃ veditabbo viññūhī’ti...

↑ The Dhamma well-taught by the Blessed one is visible here and now, timeless

↓ Encouraging all to come and see, leading onwards, to be known individually by the wise

↑ Suppaṭṭipanno Bhagavato ↓ Sāvakaśaṅgho

↑ The Blessed One's Sangha of Disciples ↓ who have entered the path thoroughly

↑ Ujuppaṭṭipanno Bhagavato ↓ Sāvakaśaṅgho

↑ The Blessed One's Sangha of Disciples ↓ who have entered the path directly

↑ Ñāyappaṭṭipanno Bhagavato ↓ Sāvakaśaṅgho

↑ The Blessed One's Sangha of Disciples ↓ who have entered the path systematically

↑ Sāmīcippaṭṭipanno Bhagavato ↓ Sāvakaśaṅgho,

↑ The Blessed One's Sangha of Disciples ↓ who have entered the path properly

↑ Yadidaṃ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā

↓ Esa Bhagavato Sāvakaśaṅgho,

↑ Specifically, the four pairs, the eight individuals

↓ That is the Blessed One's Sangha of disciples

↑ Āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añjalikaraṇīyo

↓ Anuttaraṃ puñṇakkhettaṃ lokassā'ti

↑ Worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of homage,

↓ The unsurpassed field of merit for the world

FROM THE 'BLESSING' SUTTA (KHP 5)

A deity:

↑ (Bahū devā) manussā ca, maṅgalāni acintayum.

↓ Ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ”.

↑ (Many deities) and human beings wishing for welfare,

↓ Give thought to blessings. Explain, then, the highest blessing

The Buddha:

↑ Āsevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevanā.

↓ Pūjā ca pūjanīyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Non-association with fools, association with the wise,

↓ And homage to those entitled to homage, that is the highest blessing

↑ Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā.

↓ Attasammāpaṇidhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Living in a suitable location, to have formerly done meritorious deeds,

↓ And right aspirations for oneself, that is the highest blessing

↑ Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito.

↓ Subhāsītā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Great learning and craft, well-trained morality,

↓ And whatever speech well-spoken, that is the highest blessing

↑ Mātāpitu upaṭṭhānaṃ, puttadārassa saṅgaho.

↓ Anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Support for mother and father, assistance to wife and children,

↓ And not confused in one's work, that is the highest blessing

↑ Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho.

↓ Anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Giving gifts, conduct in line with the Dhamma,

↓ Assistance to relatives, and faultless deeds, that is the highest blessing

↑ Āratī viratī pāpā, majjapānā ca saṃyamo.

↓ Appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Avoidance, abstinence from evil, abstinence from alcohol,

↓ And vigilance towards phenomena, that is the highest blessing

↑ Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā.

↓ Kālena dhammassavanaṃ etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Respect, humility, contentment, gratitude,

↓ And hearing the Dhamma at the right time, that is the highest blessing

↑ Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca dassanaṃ.

↓ Kālena dhammasākachā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Forbearance, compliance, seeing samaṇas,

↓ And Dhamma discussion at the right time, that is the highest blessing

↑ Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna dassanaṃ.

↓ Nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Religious austerity, the celibate life, seeing the noble truths,

↓ And the realization of Nibbāna, that is the highest blessing

↑ Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampati.

↓ Asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

↑ Touched by worldly phenomena, the mind does not waver whatsoever,
↓ Free from sorrow, stainless, safe, that is the highest blessing.

↑ **Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājitā.**
↓ **Sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesam maṅgalamuttaman ti.**

↑ Those who are like this are unconquered everywhere; they go everywhere safely
↓ For them, that is the highest blessing.

CLOSING HOMAGE

↑ **Arahaṃ Sammāsambuddho Bhagavā**
↓ **Buddhaṃ Bhagavantaṃ abhivādemi**

↑ The Arahant, the Sammāsambuddha, the Blessed One
↓ I bow to the Buddha, the Blessed One

↑ **Svākkāto Bhagavatā Dhammo**
↓ **Dhammaṃ namassāmi**

↑ The Blessed One's well-taught Dhamma
↓ I bow to the Dhamma

↑ **Supaṭipanno Bhagavato Sāvakaṅgho**
↓ **Saṅghaṃ namāmi.**

↑ The Blessed One's Sangha of Disciples who have entered the path thoroughly
↓ I bow to the Sangha